

DOI: 10.12731/2077-1770-2024-16-4-458

УДК 81'42



Научная статья | Русский язык. Языки народов России

СЛОВО *СООТВЕТСТВЕННО* В УСТНОМ ДИСКУРСЕ: СЕМАНТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ, ДИСКУРСИВНЫЕ ФУНКЦИИ, ПРОСОДИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

А.А. Айсанова, Д.Д. Марченяк

Обоснование. В современной лингвистике активно изучаются явления, характерные для естественной устной речи. В рамках этой формы речи ряд незнаменательных лексических единиц развивает новые значения / функции. Описание подобных трансформаций позволяет увидеть, с одной стороны, семантический и дискурсивный потенциал анализируемых языковых элементов, а с другой – общие для разных слов особенности функционирования в данной форме речи.

Цель статьи заключается в описании новых – характерных для устной речи – функций единицы *соответственно*, выявлении контекстуальных и просодических показателей, позволяющих квалифицировать различные типы употреблений *соответственно* в естественной устной речи.

Материалы и методы. Материал для анализа извлечён из устного и мультимедийного корпусов «Национального корпуса русского языка». Проанализировано 150 употреблений единицы *соответственно*. В качестве методов исследования использованы дискурсивный анализ, контекстуальный анализ, сравнительный и количественный методы.

Результаты. Результаты исследования показали, что, во-первых, сформулированные в лексикографических источниках толкования *соответственно* неполны и неточны: в ряде случаев предлагаемые авторами словарей примеры не соответствуют приводимым дефинициям. Во-вторых, в естественной устной речи единица *соответственно* не используется в значениях, описываемых тол-

ковыми словарями. В рамках данной формы речи соответственно функционирует как дискурсивный маркер: указывает на отношения следствия, вывода, обеспечивает связность дискурса, используется как показатель речевого затруднения.

С помощью программы «Praat» проанализированы просодические характеристики единицы соответственно в описанных выше функциях. В результате анализа выявлены и описаны различия в просодическом оформлении единицы соответственно, выполняющей различные функции.

Область применения результатов. Результаты исследования могут быть использованы для уточнения лексикографического описания данной единицы.

Ключевые слова: дискурсивные маркеры; дискурсивные функции; средства связи; служебные слова; речевой сбой; устный дискурс; устная речь

Для цитирования. Айсанова А.А., Марченяк Д.Д. Слово соответственно в устном дискурсе: семантические особенности, дискурсивные функции, просодические характеристики // Современные исследования социальных проблем. 2024. Т. 16, № 4. С. 64-84. DOI: 10.12731/2077-1770-2024-16-4-458

Original article | Russian Language. Languages of the Peoples of Russia

THE WORD *SOOTVETSTVENNO* IN ORAL DISCOURSE: SEMANTIC FEATURES, DISCOURSE FUNCTIONS, AND PROSODIC CHARACTERISTICS

A.A. Aisanova, D.D. Marchenyak

Background. Phenomena characteristic of natural oral speech are actively studied in modern linguistic. Within this form of speech, a number of non-significant lexical units develop new meanings/functions. The description of such transformations allows to see, on the one hand, the semantic and discursive potential of the analyzed language elements,

and on the other, the features of functioning in this form of speech that are common to different words.

The **purpose** of the article is to describe new functions of the unit *sootvetstvenno* for oral speech, to identify contextual and prosodic indicators that allow us to qualify various types of uses *sootvetstvenno* in natural oral speech.

Materials and methods. The material for the analysis is extracted from the oral and multimedia corpus of the “National Corpus of the Russian Language”. 150 uses of the unit *sootvetstvenno* were analyzed. The research methods used are discourse analysis, contextual analysis, comparative and quantitative methods.

Results. The results of the study showed that, firstly, the interpretations of *sootvetstvenno* formulated in lexicographic sources are correspondingly incomplete and inaccurate: in some cases, the examples proposed by the authors of dictionaries do not correspond to the definitions given. Secondly, in natural oral speech, the unit *sootvetstvenno* is not used in the meanings described by explanatory dictionaries. Within the framework of this form of speech, *sootvetstvenno* functions as a discursive marker are: it indicates the relationship of consequence, conclusion, provides coherence of discourse, and is used as an indicator of speech difficulty.

The prosodic characteristics of the unit *sootvetstvenno* are analyzed for the functions described above using the Praat program. Differences in the prosodic design of the unit *sootvetstvenno* performing various functions, are described.

Scope of application. The results of the study can be used to clarify the lexicographic description of this unit.

Keywords: discourse markers; discourse functions; means of communication; functional words; speech failure; oral discourse; oral speech

For citation. Aisanova A.A., Marchenyak D.D. The Word *Sootvetstvenno* in Oral Discourse: Semantic Features, Discourse Functions, and Prosodic Characteristics. *Sovremennye Issledovaniya Sotsialnykh Problem* [Modern Studies of Social Issues], 2024, vol. 16, no. 4, pp. 64-84. DOI: 10.12731/2077-1770-2024-16-4-458

Введение

В последние десятилетия в лингвистике особое внимание уделяется изучению различных особенностей естественной устной речи: исследователи рассматривают специфику структурной организации устного дискурса [13; 16-18], типичные средства преодоления речевых сбоев [10-12], механизмы функционирования определённых лексических средств в этой форме речи [2; 3; 14; 15]. В рамках решения последней задачи особый интерес представляет выявление и описание новых функций / значений, формирующихся у слов в рамках устного дискурса. Анализ подобных изменений позволяет, во-первых, увидеть семантические и дискурсивные трансформации определённой языковой единицы (что, в свою очередь, обеспечивает возможность дополнения её лексикографического описания, в том числе и в рамках современных дискурсивно ориентированных словарей), а во-вторых, определить, в какой степени подобные изменения универсальны или специфичны для разных лексических единиц.

Данная статья посвящена анализу функционирования слова *соответственно* в устной речи. Исследовательский интерес к специфике употребления *соответственно* в данной форме речи объясняется, во-первых, невозможностью интерпретировать многочисленные её употребления, обнаруженные в устном корпусе НКРЯ (см. подробнее об этом в разделе «Результаты и обсуждение»), с помощью предлагаемых словарями дефиниций, а во-вторых, выявленными в результате анализа неточностями в существующих толкованиях.

Остановимся подробнее на проблеме лексикографического описания *соответственно*. Традиционно словари предлагают для данной единицы следующие дефиниции.

СООТВЕТСТВЕННО (офиц.).

1. *нареч.* Соответствующим образом.

2. *предлог с дат. п.* В соответствии с чем-н., в зависимости от чего-н., на основании чего-н. *Действовать соответственно приказу.*

Соответственно с, *предлог с тв. п.* – то же, что соответственно (во 2 знач.). *Действовать соответственно с обстоятельствами* [9].

Как можно увидеть, толковый словарь фиксирует использование **соответственно** в качестве наречия и предлога, употребляющегося с существительными в формах дательного и творительного падежей. Подобные толкования предложены и в Толковом словаре русского языка С.И. Ожегова и Н.Ю. Шведовой [8].

Рассмотрим также дефиниции, предложенные в Большом толковом словаре русского языка [1].

СООТВЕТСТВЕННО.

I. нареч. 1. Равным образом, в равной мере; тоже, также. *Почвы бывают разные, с. различны и способы их обработки. Если ты уедешь завтра, с. уеду и я.* 2. Разг. Так, как следует, требуется; надлежащим образом. *Узнай решение и поступай с. Будь здоров, не грусти и держи себя с.*

II. предлог. чему. Согласно, сообразно чему-л., в зависимости от чего-л. *Поступай с. своим убеждениям.*

III. частица. Разг. Да, конечно. *Брат уезжает завтра, а ты? - С.*

Соответственно с чем, в зн. предлога. Согласно, сообразно чему-л., в зависимости от чего-л. *Поступай соответственно с условиями, с обстоятельствами.*

Большой толковый словарь русского языка [1] отмечает возможность использования данного слова в качестве наречия, предлога, употребляющегося с существительными в дательном и творительном падежах, а также разговорной частицы. Анализируя иллюстративный материал, представленный в словарной статье, можно обнаружить, что значение единицы **соответственно**, описанное в первом толковании, не вполне соответствует значению, реализованному в приводимых примерах.

Так, в контекстах, предложенных в качестве иллюстрации толкования 'равным образом, в равной мере, тоже, также', **соответственно** вряд ли можно интерпретировать заявленным образом, так как в них отсутствует возможность равнозначной замены единицы на предложенные синонимы. См. примеры.

Почвы бывают разные, соответственно различны и способы их обработки. / Почвы бывают разные, равным образом различны и способы их обработки.

*Если ты уедешь завтра, **соответственно** уеду и я. / Если ты уедешь завтра, **также** уеду и я.*

Как представляется, данные контексты нельзя назвать равнозначными: при замене **соответственно** на синонимичные единицы теряется идея причинно-следственной связи, существующая между частями высказываний. Как кажется, в данной ситуации наиболее корректной заменой **соответственно** будет слово **следовательно**. Сравним:

*Почвы бывают разные, **соответственно** различны и способы их обработки. / Почвы бывают разные, **следовательно**, различны и способы их обработки.*

*Если ты уедешь завтра, **соответственно** уеду и я. / Если ты уедешь завтра, **следовательно**, уеду и я.*

Всё вышесказанное позволяет предположить, что в подобных контекстах **соответственно** выполняет функцию маркирования следствия, вывода, а не указания на равную степень проявления какого-либо признака, как отмечено в дефиниции.

Таким образом, в лексикографическом описании значения этой единицы обнаруживаются лакуны, предложенное толкование **соответственно** является неполным и неточным.

Кроме того, как было сказано, в устной речи обнаруживаются употребления **соответственно**, интерпретация которых невозможна с помощью предлагаемых в традиционных словарях толкований. См. примеры.

(1) Первопорация – это такая... **соответственно**, это процесс, грубо говоря, мембранной дистилляции.

(2) Ну, просто почти все щенки выживают, и **соответственно**, темпы роста популяции тоже увеличиваются.

(3) И **соответственно**, для того чтобы как-то решить проблемы, порой животным приходится вступать в драку за эту самую пищу.

В приведенных примерах отсутствует возможность равнозначной замены **соответственно** на единицы **соответствующим** образом, равным образом, в равной мере, тоже, также и т.п.

Таким образом, **цель** данной работы заключается в описании новых – характерных для устной речи – функций единицы *соответственно* и выявлении контекстуальных и просодических показателей, позволяющих квалифицировать различные типы употреблений *соответственно* в естественной устной речи.

Материалы и методы

Для определения функций единицы *соответственно* в устном дискурсе проанализированы 150 контекстов с данным словом, извлечённых из устного корпуса «Национального корпуса русского языка».

Для квалификации выделенных употреблений *соответственно* используются методы дискурсивного и контекстуального анализа. Описание просодических характеристик определённых типов употреблений осуществляется с помощью анализа контекстов в программе Praat. Кроме того, в работе используются сравнительный и количественный методы.

Результаты и обсуждение

В результате проведённого анализа установлено, что во всех примерах, извлечённых из устного корпуса, слово *соответственно* используется в значениях, не зафиксированных в рассмотренных толковых словарях.

Проанализировав имеющиеся контексты, мы обнаружили общие для некоторых групп примеров признаки, которые, как представляется, помогают определить функцию данной единицы в каждом из случаев. Рассмотрим их подробнее.

(4) *И нет её в бюджетном классификаторе, и соответственно, Минфин не понимает, что это такое, это появляются ваши проблемы с отчётностью и с всякими прочими делами.*

(5) *Ну, просто почти все щенки выживают, и соответственно, темпы роста популяции тоже увеличиваются.*

(6) *Потому что если мы сейчас этот контакт наладим, если любой человек сможет напрямую обратиться к чиновнику, пред-*

*ставителю власти, где бы он ни жил, да, тогда он сможет донести свою проблему, проблему поселения и так далее до чиновника, да, **соответственно**, эту проблему будет легче решить.*

В этих контекстах **соответственно** используется для указания на следствие, вывод, так как между частями высказывания существует причинно-следственная связь: левая часть является посылкой, правая – следствием, а **соответственно** занимает положение между этими частями. Единица частотно используется в контекстах с составным союзом *если..., то*. Следовательно, ключевой для **соответственно** становится не идея соответствия, зафиксированная толковыми словарями, а идея причинно-следственной связи.

Таким образом, в данном случае **соответственно** является дискурсивным маркером следствия, вывода, частотно используется в контекстах с составным союзом *если..., то*, соединяющим две части высказывания, между которыми существует причинно-следственная связь.

Перейдём к рассмотрению второй группы примеров. Отметим, что в таких контекстах **соответственно** используется в начале высказывания.

*(7) И **соответственно**, для того чтобы как-то решить проблемы, порой животным приходится вступать в драку за эту самую пищу.*

*(8) И **соответственно**, для того чтобы достигнуть критической массы, [нрзб] уран надо обогатить по двести тридцать пятому изотопу.*

*(9) **Соответственно**, для того чтоб появились планеты, похожие на нашу, чтобы появилась жизнь, нужно чтобы появились тяжёлые элементы.*

*(10) **Соответственно**, когда вы ищете сигнал среди шума, если вы точно знаете, какого вида должен быть сигнал, вам проще его оттуда вычленишь.*

В данных примерах **соответственно** используется в начале порции дискурса. Более объёмных контекстов в рамках поиска в устном корпусе НКРЯ найти не удалось, однако, опираясь на содер-

жание рассматриваемых примеров, можно предположить, что они находятся не в абсолютном начале рассуждения, а на границе между двумя порциями дискурса, при этом они присоединяют часть высказывания, содержательно соотносимую с предшествующей. Для подтверждения этого предположения рассмотрим те же контексты без использования единицы *соответственно*.

(11) И для того чтобы как-то решить проблемы, порой животным приходится вступать в драку за эту самую пищу.

(12) *И для того чтобы достигнуть критической массы, [нрзб] уран надо обогатить по двести тридцать пятому изотопу.*

(13) Для того чтоб появились планеты, похожие на нашу, чтобы появилась жизнь, нужно чтобы появились тяжёлые элементы.

(14) Когда вы ищете сигнал среди шума, если вы точно знаете, какого вида должен быть сигнал, вам проще его оттуда вычленишь.

Сравнив контексты с использованием *соответственно* и без данного дискурсивного слова, можно обнаружить, что примеры отличаются друг от друга: в первой группе говорящий намерен установить связь между порождаемым высказыванием и предшествующей порцией дискурса (на это указывает также наличие присоединительного союза *и*, использующегося в начале фразы, см. примеры (11), (12)), а во второй группе (в контекстах без *соответственно*) эта идея отсутствует. Следовательно, можно говорить о том, что в контекстах такого типа дискурсивный маркер *соответственно* обеспечивает логическую связь между двумя порциями дискурса, маркируя их содержательную соотнесенность.

Перейдём к рассмотрению третьей группы примеров.

(15) *Нет, эти... эти опасения, безусловно, имеют место, да, и они э... соответственно, н... органами, производителями они как-то контролируются, ну кто-то лучше контролирует, кто-то хуже, да.*

(16) *Вот, соответственно, аа задача... всё, что здесь произведено, аа нужно привести в порядок.*

(17) *Если дверь снизу с пластиковой вставкой, то через е... чере... соответственно, через эту пластиковую вставку будет проходить шум.*

(18) *Первопорация – это такая... **соответственно**, это процесс, грубо говоря, мембранной дистилляции.*

(19) *Он пытается с помощью там пояса смертника и матки исламской женщины всех, так сказать, победить. Ээ, **соответственно**, аа против техники... развития науки и техники это не выстоит.*

(20) *Леонид Яковлевич, мы слышали вариант льноводства. Ну может быть, тогда действительно дать деньги медицинской промышленности, чтобы закупала лён, целевыми аа, **соответственно**, аа закупкой.*

В данной группе контекстов **соответственно** употребляется в ситуации речевого сбоя. Об этом свидетельствуют наличие в непосредственной близости от дискурсивного маркера заполненных пауз (например, аа, ээ), разрыв словосочетания, в котором реализуются обязательные синтаксические связи (см. пример (20)), смена грамматического оформления порождаемой конструкции (см. пример (18)), обрыв словоформы (см. пример (17)), которые указывают на речевой сбой. Говорящий не планирует завершать высказывание, он выигрывает время для планирования повествования, формирования следующего фрагмента речи. Следовательно, **соответственно** в этих контекстах употребляется для того, чтобы обозначить, что субъект речи не прерывает начатого, не переходит к новой мысли, а планирует продолжить повествование после речевого затруднения.

Можно сделать вывод, что в приведенных выше контекстах данное дискурсивное слово обеспечивает связь между фрагментами высказывания в ситуациях речевого сбоя, где существует угроза потери связности.

Таким образом, в устной речи обнаружены употребления **соответственно** в значениях, которые не зафиксированы в толковых словарях: маркирования следствия, вывода, обеспечения связности в критических ситуациях речевого сбоя, а также маркирования логической связи между двумя порциями дискурса. В подобных контекстах единица выполняет функции, связанные с организацией дискурсивного потока, и, следовательно, должна рассматриваться как дискурсивный маркер.

Традиционно разные лексико-семантические варианты дискурсивных маркеров имеют различное просодическое оформление [4]. Именно поэтому вторая часть статьи посвящена описанию просодических характеристик единицы *соответственно*, выполняющей описанные выше функции.

С помощью программы «Praat» проанализированы три группы примеров: контексты, в которых *соответственно* используется для маркирования следствия, вывода (группа 1), примеры, где *соответственно* используется в начале порции дискурса, обеспечивая логическую связь с предыдущим фрагментом речи (группа 2), контексты, где данное слово употребляется в ситуации речевого сбоя (группа 3). Рассмотрим подробнее каждую из них.

В результате анализа первой группы примеров установлено, что характерными просодическими особенностями употребления *соответственно* в подобных контекстах являются отсутствие пауз до и после лексемы, находящейся в середине высказывания между посылкой и следствием, и восходяще-нисходящее движение тона при произнесении маркера. Время произнесения *соответственно* в различных примерах составляет от трехсот восьмидесяти трех до пятисот сорока трех миллисекунд (0,383–0,543 с.). См. осциллограммы.



Рис. 1.

Ну, просто почти все щенки выживают, и *соответственно*, темпы роста популяции тоже увеличиваются.



Рис. 2.

*Чем более инициативные жители города, тем быстрее администрация реагирует на это, и **соответственно**, быстрее происходит ревитализация.*

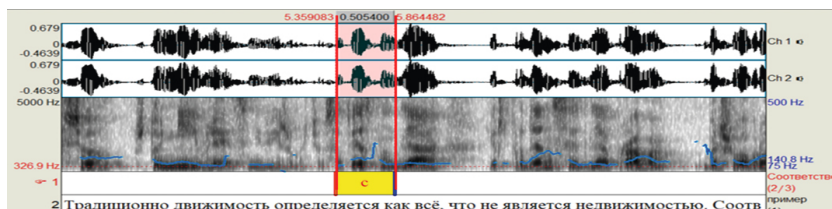


Рис. 3.

*Традиционно подвижность определяется как всё, что не является недвижимостью, **соответственно**, для юриспруденции, для права большой вопрос – это вопрос: а как понять, что такое недвижимое имущество.*

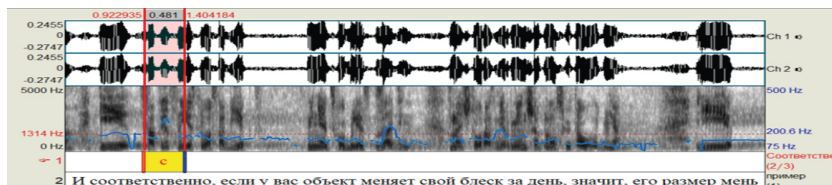


Рис. 4.

*И **соответственно**, если у вас объект меняет свой блеск за день, значит, его размер меньше одного светового дня.*

Анализ просодии позволил установить, что во второй группе примеров **соответственно** произносится с большей интенсивностью, тон повышается. Вероятнее всего, это связано с тем, что **со-**

ответственно находится в начале новой порции дискурса. При произнесении маркера наблюдается восходяще-нисходящее движение тона. Время произнесения маркера составляет от четырехсот двадцати до четырехсот восьмидесяти одной миллисекунды (0,420–0,481 с.). См. осциллограммы.

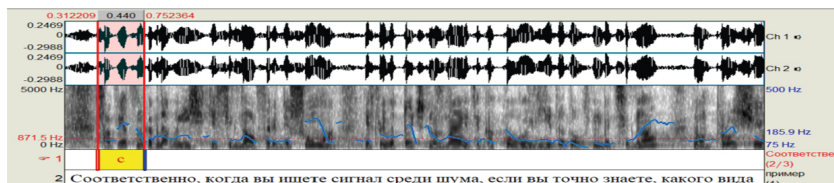


Рис. 5.

Соответственно, когда вы ищете сигнал среди шума, если вы точно знаете, какого вида должен быть сигнал, вам проще его оттуда вычленишь.

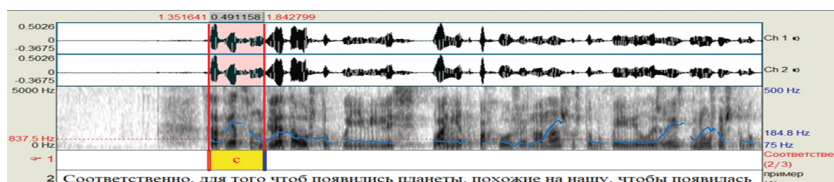


Рис. 6.

Соответственно, для того чтоб появились планеты, похожие на нашу, чтобы появилась жизнь, нужно чтобы появились тяжёлые элементы.

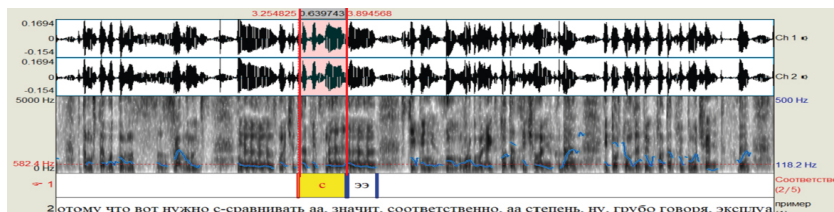


Рис. 7.

Потому что вот нужно с-сравнивать аа, значит, соответственно, аа степень, ну, грубо говоря, эксплуатации человека, да, и то, что он за эту эксплуатацию получает.

В третьей группе примеров *соответственно* употребляется в ситуации речевого сбоя. Как показал анализ материала, основными просодическими характеристиками единицы в этом случае являются ровное движение тона и наличие в непосредственной близости заполненных пауз ээ, аа. Время произнесения маркера составляет от четырехсот тридцати шести до шестисот сорока восьми миллисекунд (0,436–0,648 с.). См. осциллограммы.

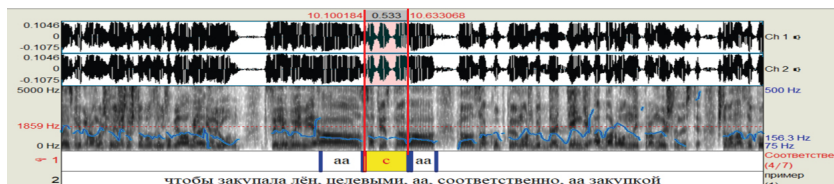


Рис. 8.

Леонид Яковлевич, мы услышали вариант льноводства. Ну может быть, тогда действительно дать деньги медицинской промышленности, чтобы закупала лён, целевыми аа, *соответственно*, аа закупкой.

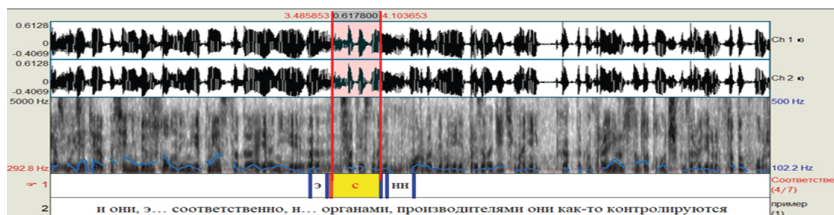


Рис. 9.

Нет, эти... эти опасения, безусловно, имеют место, да, и они э... *соответственно*, н... органами, производителями, они как-то контролируются, ну кто-то лучше контролирует, кто-то хуже, да.

Таким образом, на основании анализа просодических характеристик дискурсивного слова *соответственно* удалось установить, что употребления данной единицы в примерах из трёх групп получают разное просодическое оформление. В контекстах из второй группы *соответственно* произносится короче, чем в примерах из

первой и второй групп. Употребления *соответственно* в примерах из первой и второй групп характеризуются схожим восходяще-нисходящим движением тона и отличаются друг от друга только расположением *соответственно* в высказывании (в первой группе это слово занимает позицию в середине высказывания между посылкой и следствием, во второй – в начале порции дискурса). Как кажется, это объясняется тем, что употребления *соответственно* из первой и второй групп объединены общим намерением говорящего продемонстрировать связь между фрагментами высказывания / дискурса. Можно предположить, что для акцентирования внимания слушающего на этой связи субъект речи повышает тон в начале произнесения дискурсивного маркера, а затем понижает его, продолжая высказывание. *Соответственно*, употребляющееся в ситуации речевого сбоя (третья группа), произносится дольше, чем в примерах из первой и второй групп, отличается ровным движением тона, наличием в непосредственной близости заполненных пауз. Увеличение длительности в этом случае, как представляется, обусловлено тем, что говорящему необходимо время для преодоления речевого затруднения. Субъект речи стремится подобрать варианты продолжения повествования, поэтому он произносит *соответственно* дольше, сохраняя за собой речевую инициативу.

Заключение

В результате анализа 150 контекстов с единицей *соответственно*, извлечённых из устного корпуса «Национального корпуса русского языка», не обнаружено ни одного употребления данной единицы в значениях, зафиксированных в толковых словарях. Следовательно, в устной речи данная единица развивает новые значения.

В результате анализа выявлены следующие функции *соответственно* в устной речи: маркирование следствия, обеспечение связности в ситуации речевого затруднения, маркирование связи между двумя фрагментами дискурса. В таких случаях слово *соответственно* используется как дискурсивный маркер.

Слово *соответственно* в описанных выше функциях частотно используется говорящими в разных ситуациях общения: в рамках политических дебатов, на лекциях. Это значит, что такие употребления *соответственно* активно функционируют не только в сфере бытового общения, но и в областях, предполагающих использование кодифицированной формы литературного языка.

Анализ просодических характеристик употреблений *соответственно* позволил установить, что данная единица получает разное просодическое оформление в зависимости от выполняемой ею функции.

Таким образом, мы наблюдаем процесс изменения значения *соответственно* в естественной устной речи: ключевой для этого слова становится не идея соответствия, а идея следствия, причинно-следственной связи, а также связности в целом.

Как представляется, подобные семантические и дискурсивные трансформации единицы схожи с изменениями, происходящими в устной речи и с другими незначительными единицами (см. описание развития новых функций у слов *итак*, *получается*, *значит* в [5; 6; 7]). По всей видимости, развитие у них новых функций обусловлено прежде всего свойствами устной (в первую очередь разговорной) речи: её неподготовленность, спонтанность, динамический характер способствуют появлению новых употреблений лексических единиц, которые в большинстве случаев актуализируют потенциальные свойства слов.

Информация о спонсорстве. Публикация подготовлена в рамках научной темы 111-21-301 «Устный корпус как инструмент лингвистических и междисциплинарных исследований» при поддержке ФГБОУ ВО «Иркутский государственный университет».

Список литературы

1. Большой толковый словарь русского языка / гл. ред. С.А. Кузнецов. СПб: Норинт; 2008. 1534 с.
2. Дараган Ю.В. Функции слов-«паразитов» в спонтанной речи // Компьютерная лингвистика и интеллектуальные технологии: по мате-

- риалам ежегодной международной конференции «Диалог 2000». URL: <https://www.dialog-21.ru/digest/2000/articles/daragan> (дата обращения: 22.11.2024)
3. Кибрик А.А., Подлесская В.И. Дискурсивные маркеры в структуре устного рассказа: опыт корпусного исследования // Компьютерная лингвистика и интеллектуальные технологии: по материалам ежегодной международной конференции «Диалог 2009». М.: Изд-во РГГУ, 2009. С. 390-395.
 4. Кобозева И.М., Захаров Л.М. Для чего нужен звучащий словарь дискурсивных слов русского языка // Компьютерная лингвистика и интеллектуальные технологии: по материалам ежегодной международной конференции «Диалог 2005». М.: Изд-во РГГУ, 2004. С. 292-297.
 5. Марченок Д.Д., Рачёва А.А. Трансформация значения дискурсивных маркеров итак, получается, значит в устном дискурсе // Язык, культура, ментальность: проблемы и перспективы филологических исследований: сборник II Международной научной конференции (28–29 апреля 2020 года). Курск, Юго-Зап. гос. ун-т. 2020. С. 232.
 6. Марченок Д.Д., Рачёва А.А. Трансформация значения дискурсивного маркера «получается» в устном дискурсе // Современные исследования социальных проблем. 2021. Т. 13. № 1-3. С. 140-150.
 7. Марченок Д.Д., Айсанова А.А. Формирование новых функций дискурсивного маркера значит в устном дискурсе // Современные исследования социальных проблем. 202. Т. 16(1). С. 14-27.
 8. Ожегов С.И., Шведова Н.Ю. Толковый словарь русского языка. М.: Азъ, 1992. 908 с.
 9. Словарь русского языка: в 4 т. / под ред А.П. Евгеньевой. 2-е изд., испр. и доп. М.: Русский язык, 1981-1984.
 10. Подлесская В.И. О грамматикализации и «прагматизации» маркёров речевого затруднения: феномен препаративной подстановки // Материалы Третьей конференции по типологии и грамматике для молодых исследователей. СПб: Нестор-История, 2006. С. 189-210.
 11. Подлесская В.И. О лексических маркёрах хезитации в спонтанной речи: уроки армянского // Компьютерная лингвистика и интеллектуальные технологии: по материалам ежегодной международной конференции «Диалог 2006». М.: Изд-во РГГУ, 2006. С. 429-440.

12. Подлесская В.И., Коротаев Н.А. «Эту... как ее... переписку Энгельса с этим... как его, дьявола... с Каутским» – об одном маркере речевого затруднения в русском языке // *Русская речь*, 2022. 5. С. 64-78. <https://doi.org/10.31857/S013161170022855-9>
13. Рассказы о сновидениях: корпусное исследование устного русского дискурса / под ред. А.А. Кибрика и В.И. Подлесской. М.: Языки славянских культур, 2009. 736 с.
14. Bogdanova-Beglarian N., Blinova O., Martynenko G., Sherstinova T., Zaides K. Pragmatic markers in Russian spoken speech: an experience of systematization and annotation for the improvement of NLP tasks // *Proceedings of the FRUCT'23*. Bologna, Italy, 13–16 November 2018, pp. 69-77. <https://doi.org/10.23919/FRUCT.2018.8588101>
15. Bogdanova-Beglarian N., Blinova O., Sherstinova T., Sulimova T. Pragmatic Markers of Russian Everyday Speech: Invariants in Dialogue and Monologue / Karpov A., Potapova R. (eds) // *Speech and Computer. SPECOM 2021. Lecture Notes in Computer Science*, 2021, vol. 12997. Springer, Cham. https://doi.org/10.1007/978-3-030-87802-3_8
16. Kibrik A.A., Korotaev N.A., & Podlesskaya V.I. Russian spoken discourse: Local structure and prosody // *Studies in Corpus Linguistics*, vol. 94. John Benjamins Publ., 2020, pp. 36-76. <https://doi.org/10.1075/scl.94.01kib>
17. Kibrik A.A., Korotaev N.A., & Podlesskaya V.I. The Moscow approach to local discourse structure: An application to English // *Studies in Corpus Linguistics*, vol 94. John Benjamins Publishing Company, 2020, pp. 368-382. <https://doi.org/10.1075/scl.94.15kib>
18. Kibrik A.A. Clause structure in Upper Kuskokwim conversational discourse // *Abstracts of the 18th International Pragmatics Conference*. Brussels, 9-14 July 2023, pp. 873.

References

1. *Large explanatory dictionary of the Russian language*. St. Petersburg: Norint Publ., 2008, 1534 p.
2. Daragan Ju.V. Functions of “parasite” words in spontaneous speech. *Komp'yuternaja lingvistika i intellektual'nye tehnologii: po materialam ezhegodnoj mezhdunarodnoj konferencii «Dialog 2000»* [Computer Lin-

- guistics and Intellectual Technologies: Based on the Materials of the Annual International Conference “Dialogue 2000”]. URL: <https://www.dialog-21.ru/digest/2000/articles/daragan/> (accessed November 11, 2024).
3. Kibrik A.A., Podlesskaja V.I. Discourse markers in the structure of an oral story: the experience of corpus research. *Komp'juternaja lingvi-stika i intellektual'nye tehnologii: po materialam ezhegodnoj mezhduna-rodnoj konferencii «Dialog 2009»* [Computer Linguistics and Intellectual Technologies: Based on the Materials of the Annual International Conference “Dialogue 2009”]. Moscow: RGSU Publ., 2009, pp. 390-395.
 4. Kobozeva I.M., Zaharov L.M. Why one needs a sounding dictionary of discursive words in the Russian language. *Komp'juternaja lingvistika i intellektual'nye tehnologii: po materialam ezhegodnoj mezhdunarodnoj konferencii «Dialog 2005»* [Computer Linguistics and Intellectual Technologies: Based on the Materials of the Annual International Conference “Dialogue 2005”]. Moscow: RGSU Publ., 2004, pp. 292-297.
 5. Marchenjak D.D., Rachjova A.A. Transformation of the meaning of discourse markers *itak, poluchaetsya, znachit* in oral discourse. *Jazyk, kul'tura, men-tal'nost': problemy i perspektivy filologicheskikh issledovanij: sbornik II Mezhdunarodnoj nauchnoj konferencii (28–29 aprlja 2020 goda)* [Language, Culture, Mentality: Problems and Prospects of Philological Research: Collection of the II International Scientific Conference (April 28–29, 2020)]. Kursk: SWSU Publ., 2020, pp. 232-237.
 6. Marchenjak D.D., Rachjova A.A. Transformation of the meaning of a discourse marker *poluchaetsja* in oral discourse. *Sovremennye issledovaniya sotsial'nykh problem* [Contemporary Research on Social Issues], 2021, vol. 13, no. 1-3, pp. 140-150.
 7. Marchenjak D.D., Aisanova A.A. The forming of new functions of a discourse marker *znachit* in spoken discourse. *Sovremennye issledovaniya sotsial'nykh problem* [Contemporary Research on Social Issues], 2023, vol. 16(1), pp. 14-27.
 8. Ozhegov S.I., Shvedova N.Ju. *Explanatory dictionary of the Russian language*. Moscow: Az Publ., 1992, 908 p.
 9. *Dictionary of the Russian language in 4 volumes*. Moscow: Russkij jazyk Publ., 1981-1984.

-
10. Podlesskaya V.I. On the grammaticalization and “pragmatization” of markers of speech difficulty: the phenomenon of preparative substitution. *Materialy Tret'ey konferentsii po tipologii i grammatike dlya molodykh issledovateley* [Proceedings of the Third Conference on Typology and Grammar for young researchers], St. Petersburg: Nestor-Istoriya Publ., 2006, pp. 189-210.
 11. Podlesskaya V.I. On lexical markers of hesitation in spontaneous speech: Armenian lessons. *Komp'yuternaya lingvistika i intellektual'nye tekhnologii: po materialam ezhegodnoy mezhdunarodnoy konferentsii «Dialog 2006»* [Computational linguistics and intellectual technologies: based on the materials of the annual international conference «Dialogue 2006»], Moscow: RGGU Publ., 2006, pp. 429-440.
 12. Podlesskaya V.I., Korotaev N.A. «This one... like her... Engels' correspondence with this... What's his name, the devil... with Kautsky» –on one marker of speech difficulty in the Russian language. *Russkaya rech'* [Russian Speech], 2022, no. 5, pp. 64-78. <https://doi.org/10.31857/S013161170022855-9>
 13. *Stories about Dreams: a corpus study of oral Russian Discourse*. Moscow: Yazyki slavyanskikh kul'tur Publ., 2009, 736 p.
 14. Bogdanova-Beglarian N., Blinova O., Martynenko G., Sherstinova T., Zaides K. Pragmatic markers in Russian spoken speech: an experience of systematization and annotation for the improvement of NLP tasks. *Proceedings of the FRUCT'23*. Bologna, Italy, 13–16 November 2018, pp. 69-77. <https://doi.org/10.23919/FRUCT.2018.8588101>
 15. Bogdanova-Beglarian N., Blinova O., Sherstinova T., Sulimova T. Pragmatic Markers of Russian Everyday Speech: Invariants in Dialogue and Monologue / Karpov A., Potapova R. (eds). *Speech and Computer: SPECOM 2021. Lecture Notes in Computer Science*, 2021, vol. 12997. Springer, Cham. https://doi.org/10.1007/978-3-030-87802-3_8
 16. Kibrik A.A., Korotaev N.A., & Podlesskaya V.I. Russian spoken discourse: Local structure and prosody. *Studies in Corpus Linguistics*, vol 94. John Benjamins Publishing Company, 2020, pp. 36-76. <https://doi.org/10.1075/sci.94.01kib>
 17. Kibrik A.A., Korotaev N.A., & Podlesskaya V.I. The Moscow approach to local discourse structure: An application to English. *Studies in Cor-*

- pus Linguistics, vol 94. John Benjamins Publishing Company, 2020, pp. 368-382. <https://doi.org/10.1075/scl.94.15kib>
18. Kibrik A.A. Clause structure in Upper Kuskokwim conversational discourse. *Abstracts of the 18th International Pragmatics Conference*. Brussels, 9-14 July 2023, pp. 873.

ДАННЫЕ ОБ АВТОРАХ

Айсанова Александра Андреевна, доцент, кандидат филологических наук
ФГБОУ ВО «Иркутский государственный университет»
ул. Карла Маркса, 1, г. Иркутск, 664003, Россия
aleksandracheva@yandex.ru

Марченяк Диана Дмитриевна, студент
ФГБОУ ВО «Иркутский государственный университет»
ул. Карла Маркса, 1, г. Иркутск, 664003, Россия
rshafrik@mail.ru

DATA ABOUT THE AUTHORS

Aleksandra A. Aisanova, Associate Professor, Ph.D. in Philology
Irkutsk State University
1, Karla Marksa Str., Irkutsk, 664003, Russian Federation
aleksandracheva@yandex.ru
ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-2409-7519>

Diana D. Marchenyak, Student
Irkutsk State University
1, Karla Marksa Str., Irkutsk, 664003, Russian Federation
rshafrik@mail.ru
ORCID: <https://orcid.org/0000-0001-5028-920X>

Поступила 24.11.2024

После рецензирования 15.12.2024

Принята 22.12.2024

Received 24.11.2024

Revised 15.12.2024

Accepted 22.12.2024